



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ฝ่ายนิติบัญญัติของกัมพูชาเห็นชอบกับกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ		

ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา มีรายงานว่า เมื่อวันพุธที่ผ่านมาฝ่ายนิติบัญญัติกัมพูชา มีมติเป็นเอกฉันท์เห็นชอบให้มีการเปลี่ยนแปลงประมวลกฎหมายอาญาและรัฐธรรมนูญว่าด้วยการจำกัดเสรีภาพ ในการกล่าวคำปราศรัยและกิจกรรมทางการเมือง ซึ่งอยู่ภายใต้ความกดดันจากรัฐบาลของนายฮุน เซน (Hun Sen) นายกรัฐมนตรีกัมพูชา

สมาชิกรัฐสภาทั้งหมดจำนวน ๑๒๓ คน เห็นชอบกับการเปลี่ยนแปลงประมวลกฎหมายอาญา หมายถึง การหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ ถือเป็นความผิดทางอาญามีโทษปรับและจำคุกสูงสุด ๕ ปี และเมื่อ ปีที่ผ่านมาพรรคกู้ชาติกัมพูชา (Cambodia National Rescue Party : CNRP) คือ พรรคฝ่ายค้านของกัมพูชา ถูกศาลสั่งยุบพรรคซึ่งเป็นไปตามคำสั่งของรัฐบาล รวมถึงการสั่งการให้บุคคลที่สนับสนุนรัฐบาลเข้ามาแทนที่ ฝ่ายนิติบัญญัติในรัฐสภา

การแก้ไขรัฐธรรมนูญบัญญัติไว้อย่างกว้างว่าห้ามไม่ให้ต่างประเทศเข้ามาแทรกแซงในกิจการและ กิจกรรมทางการเมืองของกัมพูชาที่อาจเป็นอันตรายต่อผลประโยชน์ของประเทศชาติ

นายฮุน เซน ครองอำนาจมาเป็นเวลาสามทศวรรษ เขาได้รักษาไว้ซึ่งระบอบประชาธิปไตย และอดทนกับฝ่ายตรงข้ามที่มีเพียงไม่กี่คน ในปีที่ผ่านมาที่รัฐบาลได้ดำเนินมาตรการขั้นเด็ดขาดอย่าง รุนแรงกับฝ่ายตรงข้ามและนักวิจารณ์ ความไว้วางใจในศาลต่าง ๆ ที่พิจารณาตัดสินคดีอย่างกว้างขวาง ภายใต้อิทธิพลกระเปาะเบี่ยงของพรรคประชาชนกัมพูชา (Cambodian People's Party : CPP) เพื่อสนับสนุน ข้อร้องเรียนทางอาญาที่ยื่นคำร้องมา ยิ่งไปกว่านั้นการยุบพรรคฝ่ายค้านหลักนั้น ทำให้สื่อที่สำคัญเกือบทั้งหมด ถูกปิดตัวลง

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.miamiherald.com/news/nation-world/article200001749.html">http://www.miamiherald.com/news/nation-world/article200001749.html</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.miamiherald.com">www.miamiherald.com</a>
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Cambodian lawmakers approve lese majeste law

February 14, 2018

PHNOM PENH, Cambodia — Cambodian lawmakers on Wednesday unanimously approved changes to the criminal code and the constitution that can further limit free speech and political activities, already under stress from the government of Prime Minister Hun Sen.

All 123 members of the National Assembly approved the changes to the criminal code making lese majeste — insulting the monarchy — a criminal offense punishable by a fine and up to five years in prison. A court dissolved the opposition Cambodia National Rescue Party last year at the government's behest, and its lawmakers have been replaced in the assembly by ones who support the government.

The broadly worded constitutional amendments ban foreign interference in Cambodian affairs and political activity that could be harmful to the national interest.

Hun Sen has been in power for three decades, and while maintaining a framework of democracy, tolerates little opposition. In the past year, the government cracked down severely on its opponents and critics, relying on the courts — widely considered to be under the influence of the ruling Cambodian People's Party — to uphold criminal complaints it has lodged. In addition to dissolving the main opposition party, almost all critical media outlets have been shut down.

<http://www.miamiherald.com/news/nation-world/article200001749.html>